

DELIA Standard Ceramic salvestav

Paigaldus- ja kasutusjuhend

F 9489 A · ANDORRA

See toode ei sobi peamiseks kütteallikaks.

Täielik parandatud väljaanne 01.10.2026

Alus: tootja Manual - ANDORRA - EN 16510-1.pdf (16.06.2025), DoP TV-DoP-2025-07/EN (30.09.2025), DELIA mudelipõhised joonised ja tootja tooteinfo. Kõik 17 kasutuspeatükki ning garantii- ja jäätmekäitlusjuhised on kaasatud konkreetsele variandile kohandatuna. Deklareeritud tööandmed ja ohutuskaugused pärinevad DoP-st. See on SVT koostatud tõlge ja kohandatud väljaanne, mitte tootja uus originaaljuhend.

THORMA Výroba s.r.o.

Šávoľská cesta 1, 986 01 Filákov, SLOVAKIA

www.thorma.sk

EN 16510-1 ed.2:2024 · EN 16510-2-1:2025

DoP TV-DoP-2025-07/EN · 30.09.2025

30-17349/7/T · 15.04.2025 · 1015-AoP-30-17349/7/TZ · 25.04.2025

1 Üldine teave

DELIA Standard Ceramic salvestav (tüüp F 9489 A) on keraamilise viimistlusega puuküttega kamin ilma veesärgita. See kuulub tootja ANDORRA mudeliperekonda. Otsene nimisoojusvõimsus on 7,5 kW. Seade on ette nähtud täiendavaks perioodiliseks ruumikütmiseks ega sobi hoone peamiseks kütteallikaks. Seadmel on üks soojusvõimsuse tase ning puudub ruumitemperatuuri reguleerimine.

Kontrollige mudelit, tüüpi ja seerianumbrit seadme andmesildilt. See juhend on koostatud DELIA Standard Ceramic salvestav jaoks tootja ühise ANDORRA / SEVILLA / DELIA / CADIZ / RODANO / ATIKA / ZION / TOLEDO juhendi alusel. Teiste variantide mõõtmeid ei tohi sellele mudelile üle kanda.

Salvestav versioon sisaldab lisaks tootja mudelile sobivaid salvestuskive. Need annavad pärast põlemise lõppu kogunenud soojust aeglaselt ruumi. Kivide olemasolu ei muuda lubatud kütust, nimivõimsust ega DoP ohutuskaugusi.

2 Paigaldamine

Kamina peab paigaldama pädev spetsialist, kes vastutab nõuetekohase paigalduse ja ühendamise eest. Järgida tuleb kohalikke ehitus- ja tuleohutuspõhiseid ning kohaldatavaid riiklikke ja Euroopa standardeid. Enne paigaldamist teavitage pädevat kontrollijat või korstnapühkijat.

Seade ühendatakse olemasoleva korstnaga ühendustoru kaudu. Toru peab olema võimalikult lühike ja sirge, horisontaalne või kergelt tõusev. Kõik ühendused peavad olema tihedad. Piisav põlemisõhu juurdevool tuleb tagada ka siis, kui aknad ja uksed sulguvad õhutihedalt.

Korstna arvutus tehakse standardi EN 13384-1 või EN 13384-2 järgi, kasutades 17. peatüki arvandmeid ja seadme DoP-i. Tootja juhendis on korstna temperatuuriklass T400. Spetsialist kontrollib kogu suitsusüsteemi sobivust.

Kontrollige aluse kandevõimet. Kui see ei ole piisav, tuleb kasutada sobivat koormust jaotavat lahendust. Kamin peab toetuma sobivale, tuleohutule alusele.

Mõnele mudelile saab paigaldada soojust salvestavaid tulekindlast betoonist kive, mis hoiavad seadme välispinna soojana ka pärast kütuse põlemise lõppu. Tootja paigaldusjoonisel on need tumedana tähistatud. Voolukiviga mudelile ei saa külgmisi salvestuskive paigaldada. Kasutage ainult konkreetsele mudelile sobivaid tootja osi; paigutus on joonisel juhendi lõpus.

Salvestav versioon sisaldab lisaks tootja mudelile sobivaid salvestuskive. Need annavad pärast põlemise lõppu kogunenud soojust aeglaselt ruumi. Kivide olemasolu ei muuda lubatud kütust, nimivõimsust ega DoP ohutuskaugusi.

Algjuhendis on külgmise tulekindlast betoonist salvestuskivi mass 5 kg ja ülemise kivi mass 5,5 kg. Need on üldjuhendi näitajad, mitte kinnitus konkreetse tarnitava komplekti osade arvule või kogumassile. Kontrollige komplekti tootjalt või tarnijalt. Voolukivivariandile ei tohi paigaldada külgmisi salvestuskive.

3 Üldised ohutusjuhised

Põlemisel kuumenevad kamina korpus, koldeuks, käepidemed, juhtseadised, klaas ja suitsutorud. Ärge puudutage neid ilma sobivate kuumakindlate kaitsevahenditeta, näiteks kaitsekinnasteta.

Selgitage lastele põletusohu ja takistage neil töötava kamina lähedale pääsemist. Ärge kasutage kaminat, kui uksetihendid on kahjustatud. Pärast põlemise täielikku lõppu sulgege kõik reguleeritavad põlemisõhu avad. Ärge sulgege õhuavasid ajal, kui kütus või hõõguvad söed veel põlevad.

4 Lubatud kütus

Lubatud kütus on kuni 25 cm pikkune ja kuni 30 cm ümbermõõduga halupuit, mille niiskus ei ületa 25%. Muud kütused ei ole lubatud. Kasutage ainult õhu käes kuivatatud puitu. Pruunsõe-ega puitbriketti ei ole selles tootja juhendis lubatud kütusena nimetatud.

Jäätmete, eriti plasti põletamine on keelatud. See kahjustab kaminat ja korstnat, ohustab tervist ning võib häirida naabreid lõhna ja heitmetega. Vedelkütused ei ole lubatud.

Tootja selgitab, et kuni 20% niiskusega puidu saamiseks tuleb pehmet puitu kuivatada vähemalt üks aasta ja kõva puitu kaks aastat. Tegelik niiskus sõltub hoiutingimustest; kontrollige seda enne kütmist.

Puit ei ole aeglase põlemise kütus. Kamin ei ole ette nähtud puiduga katkematuks kütmiseks kogu öö jooksul.

5 Süütamine

Esimesel kütmisel võib kaitsevärvi kuumenemisel tekkida lõhn; see peab mõne aja pärast kaduma. Tuulutage ruumi hästi. Kiire ja korrektne süütamine on oluline, sest vale süütamisviis suurendab heitmeid.

Süütamiseks kasutage tootja juhendi järgi paberit, puidulaaste ja väikest kütusekogust. Ärge kasutage piiritust, bensiini ega muid tuleohtlikke vedelikke. Süütamisel peab olema avatud nii primaar- kui ka sekundaarõhu juurdevool.

Kui süütematerjal on korralikult süttinud, lisage kütust. Ärge ületage 14. peatüki koguseid. Jälgige kaminat süütamise ajal ja reguleerige õhku vastavalt kasutatavale kütusele.

6 Mitme kütteseadme samaaegne kasutamine

Kui samas ruumis või ühise õhuvarustusega ruumides kasutatakse mitut kütteseadet, tuleb tagada kõigile piisav põlemisõhk. Ühise korstna lubatavus ja mõõtmed peab hindama spetsialist; vt ka 9. peatükki.

7 Kütmine üleminekuperioodil

Kõrgema välistemperatuuri korral võib korstnatõmme väikese põlemisvõimsuse juures nõrgeneda ja suitsugaasid ei pruugi täielikult väljuda.

Sellisel juhul lisage ainult väike kütusekogus ning avage primaarõhu regulaator, et kütus põleks leegiga kiiremini ja tõmme stabiliseeruks. Eemaldage tuhk restilt ettevaatlikult ja tavalisest sagedamini, et õhk pääseks kolde alla. Kui suits tungib ruumi, lõpetage kütuse lisamine ning laske põhjus kontrollida.

8 Puhastamine ja kontroll

Kontrollige kamina ja suitsutorude sadestisi ning puhastage neid vähemalt kord aastas või sagedamini, näiteks korstna puhastamise käigus. Laske korstent regulaarselt puhastada korstnapühkijal; puhastussageduse määrab pädev spetsialist kohaldatavate nõuete järgi.

Kaminat peab igal aastal kontrollima asjatundja. Ärge puhastage kaminat niiske lapiga. Puhastus- ja hooldustööd tehke jahtunud seadmel.

9 Seadme versioonid ja koldeuks

Vedruga isesulguva koldeuksega mudeli võib ühendada korstnaga, millega on ühendatud ka teisi seadmeid, ainult siis, kui korstna mõõtmed ja lahendus vastavad EN 13384-2 nõuetele ning spetsialist on ühenduse sobivuse kinnitanud.

Koldeuks peab kasutamisel olema suletud. Avada tohib seda süütamiseks, kütuse lisamiseks ja tuha eemaldamiseks. Avatud uks võib häirida teiste ühendatud seadmete tööd ning lasta suitsugaase ruumi.

Kamin on ette nähtud perioodiliseks kütmiseks.

10 Põlemisõhk

Kamin kasutab ruumi õhku ning vajab pidevalt piisavat põlemisõhu juurdevoolu. Õhutihedate akende ja ustega ruumis võib värske õhu puudus vähendada tõmmet ning ohustada ruumis viibijaid.

Vajaduse korral tuleb paigaldada kamina lähedale õhuava või juhtida põlemisõhk väljast või hästi ventileeritavast ruumist. Tootja välistab selleks katlaruumi kasutamise. Põlemisõhu kanalid peavad kamina kasutamisel olema avatud.

Samas ruumis töötav väljatõmbeventilatsioon või köögikubu võib tekitada alarõhu ja põhjustada suitsu lekkimist ka suletud koldeukse korral. Tootja juhendi järgi ei tohi sellist väljatõmmet kasutada kaminaga samaaegselt.

Välisõhu ühendusotsiku saab paigaldada kamina tagakülje alumisse ossa. Tootja näeb ette painduva toru siseläbimõõduga Ø100 mm. Välisõhu ühendamine ei muuda seadet automaatselt ruumiõhust sõltumatuks.

11 Tuleohutus

Paigaldamisel tuleb järgida allolevaid DoP TV-DoP-2025-07/EN ohutuskaugusi. Kõik tabelis nimetatud alad tuleb arvesse võtta, mitte ainult koldeukse ees olev ala.

DoP kasutab eraldi mõisteid „Front floor” ja „Side radiation area”. Säilitame need tabelis algkeelsete täpsustustega, et erinevaid parameetreid ei aetaks segamini. „Minimaalne kaugus põlevmaterjalidest” on DoP-s eraldi 800 mm näitaja.

Põlevast materjalist põrand tuleb koldeukse ees kaitsta mittepõleva põrandakaitsega. Tootja kasutusjuhendi järgi peab see ulatuma vähemalt 500 mm ukse ette ja 300 mm mõlemale küljele. See põrandakaitse mõõt ei asenda DoP-s nõutud 1500 mm kaugust eespool põrandal.

Tootja algjuhendis on kirjeldatud koldeukse kiirgusala kauguse vähendamist 400 mm-ni mõlemalt poolt ventileeritava kaitseekraaniga. Käesoleva juhendi DoP-põhiseid kaugusi selle kirjelduse alusel ei vähendata. Järgige seadme andmesilti ja rangemaid kohalikke nõudeid. Paigaldaja peab kontrollima kogu paigalduslahenduse tuleohutust.

DoP-i ohutuskaugused põlevmaterjalidest	mm
Eespool põrand (DoP: Front floor)	1500
Lagi	>750
Tagasein	200
Külg	450
Külgmine kiirgusala	1500
Minimaalne kaugus põlevmaterjalidest	800

12 Varuosad

Kasutada tohib ainult tootja heakskiidetud või tarnitud varuosi. Varuosade saamiseks pöörduge spetsialiseerunud müüja poole. Seadme omavoliline ümberehitamine on keelatud.

13 Korstnapõleng

Sobimatu või niiske kütuse kasutamisel võib korstnasse kogunenud tahm süttida. Sulgege kohe kõik kamina põlemisõhu avad ja kutsuge päästeabi numbril 112. Ärge püüdke korstnapõlengut kustutada veega.

Pärast tule kustutamist peab spetsialist kontrollima korstna pragusid, tihedust ja kasutuskõlblikkust. Ärge alustage uuesti kütmist enne kontrolli.

14 Nimivõimsus, õhu reguleerimine ja põlemisaeg

Nimisoojusvõimsus on 7,5 kW ja selle saavutamiseks on nõutav korstnatõmme vähemalt 12 Pa. Kütusekogus ja regulaatori asend on esitatud tabelis.

Halupuudega kütisel tõmmake õhuregulaator 7 mm enda poole: primaarõhu juurdevool peab olema täielikult suletud ja sekundaarõhu juurdevool täielikult avatud. Õhuregulaator asub koldeukse all. Süütamise ajaks avage mõlemad õhu juurdevoolud, nagu kirjeldatud 5. peatükis.

Ärge ületage maksimaalset kütusekogust. Ligikaudu ühetunnine põlemisaeg kirjeldab tootja nimivõimsuse töörežiimi; see ei tähenda, et seadet võiks üle kütta või jätta järelevalveta.

Näitaja	Halupuit
Maksimaalne kütusekogus	2,3 kg
Õhuregulaator	7 mm välja tõmmatud
Põlemisaeg	1 tund

15 Köetava ruumi maht

Tootja esitab standardi DIN 18 893 järgi 7,5 kW nimivõimsuse korral järgmised hinnangulised köetavad ruumalad ruumidele, mille soojustus ei vasta soojusisolatsiooni nõuetele: soodsates tingimustes 180 m³, vähem soodsates tingimustes 145 m³ ja ebasoodsates tingimustes 98 m³.

Kui kütiskordade vahele jääb üle kaheksa tunni, vähendab tootja neid näitajaid 25%. Tegemist on ligikaudsete hinnangutega. Hoone tegelik küttevajadus tuleb määrata soojuskao järgi.

16 Tehnilised andmed

Allolevad deklareeritud tööandmed pärinevad DoP TV-DoP-2025-07/EN-st, mis on allkirjastatud 30.09.2025. DoP nimetab DELIA mudeli põhimõõtudeks 1738 × 538 × 460 mm (kõrgus × laius × sügavus), kuid ei erista selles reas keraamika- ja voolukivivariandi kõiki mõõte. Konkreetse DELIA Standard Ceramic mõõdud 1738 × 538 × 460 mm pärinevad tootja mudelipõhisest joonisest.

Baasmudeli netomass 158 kg pärineb tootja mudelipõhisest tooteinfost; DoP massi ei deklareeri. Lisakividega seadme tegelik kogumass on baasmass pluss paigaldatud komplekti mass. Kontrollige tegelikku massi aluse kandevõime hindamisel.

Tootja algjuhend nimetab minimaalset võimsust 3,0 kW ja kasutegurit minimaalsel võimsusel 81,6%. Need ei ole selles DoP-s eraldi deklareeritud näitajad ega muuda seadet pideva põlemise kaminaks.

Näitaja	Halupuit
Nimivõimsus	7,5 kW
Kasutegur nimivõimsusel	80%
CO (13% O ₂), mg/Nm ³	1000
PM (13% O ₂), mg/Nm ³	23
OGC (13% O ₂), mg/Nm ³	47
NO _x (13% O ₂), mg/Nm ³	107
Hooajaline energiatõhusus	70%
EEl	107
Energiaklass	A
Kütusekulu	2,3 kg/h
Suitsugaaside massivool	6,9 g/s
Nõutav korstnatõmme	12 Pa
DoP-i väljumistemperatuur	298 °C

Mõõt / näitaja	Väärtus
Mõõdud K × L × S (tootja joonis)	1738 × 538 × 460 mm
Baasmudeli netomass, ilma lisakivideta	158 kg
Suitsuühendus	Ø150 mm
Välisõhu toru siseläbimõõt	Ø100 mm

17 Korstnaga ühendamine

Korstna arvutamisel kasutage DoP väärtusi: suitsugaaside väljumistemperatuur 298 °C, massivool 6,9 g/s ja minimaalne korstnatõmme 12 Pa. Suitsuühenduse läbimõõt on 150 mm.

Tootja ühise kasutusjuhendi 17. peatükis on temperatuur 315 °C. Käesolevas uuendatud juhendis kasutatakse vastavalt DoP-le 298 °C; erinevaid temperatuurinäitajaid ei tohi omavahel segada. Kamin ühendatakse korstnaga ainult nõuetekohase ja tihendatud suitsutoruga. Ühenduse sobivuse ning korstna arvutuse eest vastutab pädev spetsialist.

Garantii ja pretensioonid

Kui garantiiajal ilmneb rike, toimimishäire või pinnaviga, ärge tehke ise remonti.

Garantiiremondi teeb tootja või turustaja määratud teenindus.

Tootja annab kvaliteedile, toimimisele ja konstruktsioonile kaheaastase garantii alates ostukuupäevast. Tootmisveast tulenevad puudused kõrvaldatakse tootja kulul, kui seadet on kasutatud juhendi järgi, ühendatud korstnaga nõuetekohaselt, seda pole jõuga mehaaniliselt kahjustatud ega omavoliliselt muudetud, remonditud või oskamatult käsitsatud.

Pretensioonis esitage täpne aadress ja rikke tekkimise asjaolud. Tootja palub lisada garantiitunnistuse koos ostukuupäeva ja müügikoha templiga. Ostmisel paluge tunnistus loetavalt täita. Remondi viisi ja koha määrab tootja.

Tootja algjuhend palub koldeukse klaasi terviklikkust kontrollida ostmisel ning nimetab klaasile 15-päevast garantiid. See on tootja algteksti tingimus; tootja garantii ei piira kohaldatavaid seadusest tulenevaid tarbija õigusi.

Keelatud on soovitatust suurem kütusekogus, liiga suur õhu juurdevool ja lubamatu kütus. Ülekuumenemisele võivad viidata kolde lae deformatsioon, ukse kahjustus, läbipõlenud rest, pragunenud vermikuliit ja pinnavärvi muutumine. Tootja ei aktsepteeri valest kasutamisest põhjustatud kahjustusi garantiiveana.

Toote asendamine või lepingu lõpetamine toimub kohaldatavate õigusnormide ja pretensioonide menetlemise korra järgi.

Pakendi ja seadme käitlemine kasutuse lõpus

Tootja soovib pakendi teraslindid, PE-lindid, lainepapi ja PE-pakendi anda jäätmekäitlusse ning puidust pakendiosad kasutada küttepuuna. Põletage ainult töötlemata, puhtaid puidust osi, mis vastavad lubatud kütuse nõuetele.

Seadme kasutuse lõpus ühendatakse jahtunud kamin korstnast lahti. Metallosad antakse vanametalli kogumisse, vermikuliitdetailid ja ukse kuumakindel klaas sobivasse jäätmekäitlusse. Järgige kohalikke sortimis- ja üleandmisjuhiseid.

Garantiitunnistus

Tootja garantiitunnistus nõuab tärniga (*) märgitud andmete täitmist. Puuduvate andmete korral nimetab tootja tunnistuse kehtetuks. Täitke asjakohased väljad ja kriipsutage mittekohalduv läbi.

DELIA Standard Ceramic salvestav · F 9489 A

Toote mudel ja tüüp *

Seerianumber *

Kvaliteediklass *

Tootmiskuupäev, tehase kontrolli tempel ja allkiri *

Müügikoha tempel, ostukuupäev ja allkiri *

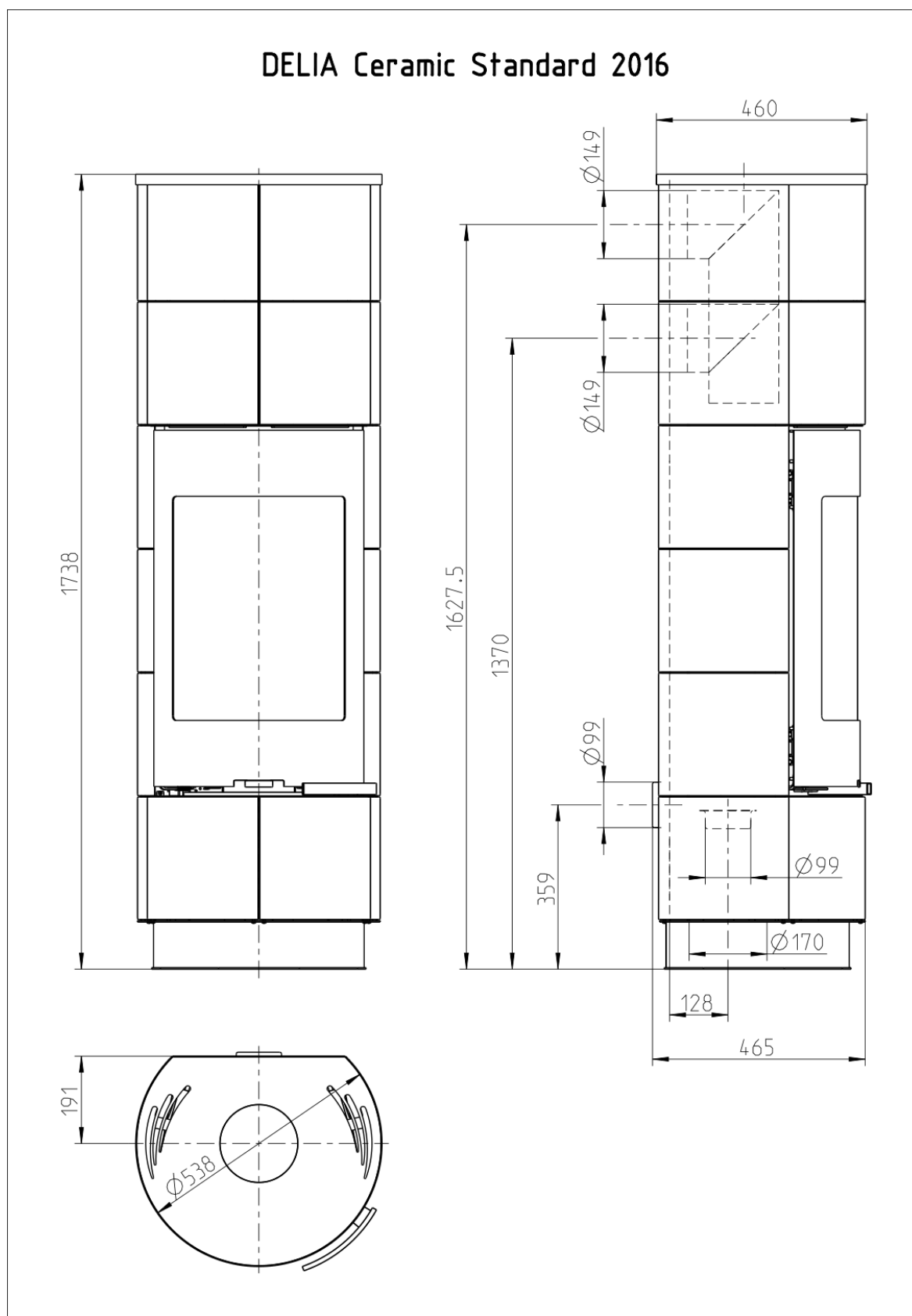
Paigaldaja ja kontakt

Paigalduskuupäev ja kontrollitud tõmme

Garantiiremont: algus / lõpp / töökoja tempel ja allkiri

DELIA Standard Ceramic mõõtudega joonis

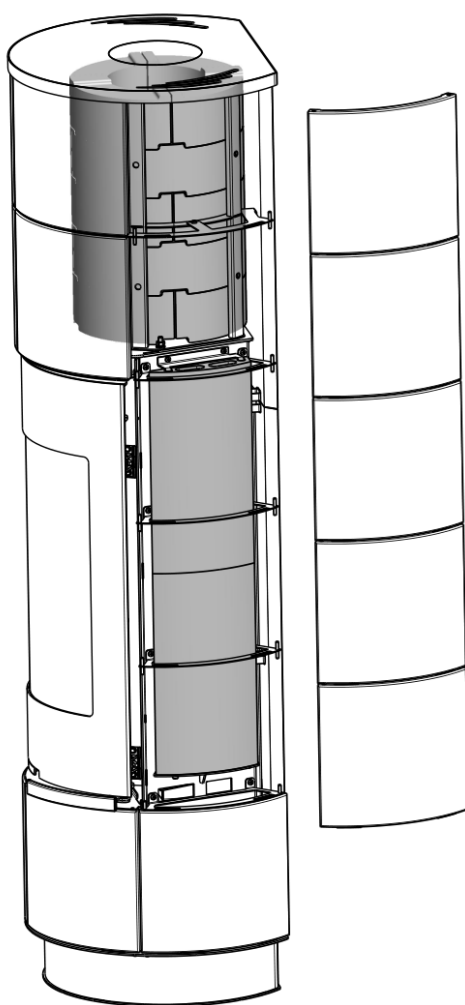
Tootja konkreetse viimistlusvariandi originaaljoonis; mõõdud millimeetrites. Salvestuskivid ei muuda selle väliskorpuse mõõte.



Salvestuskivide paigutus

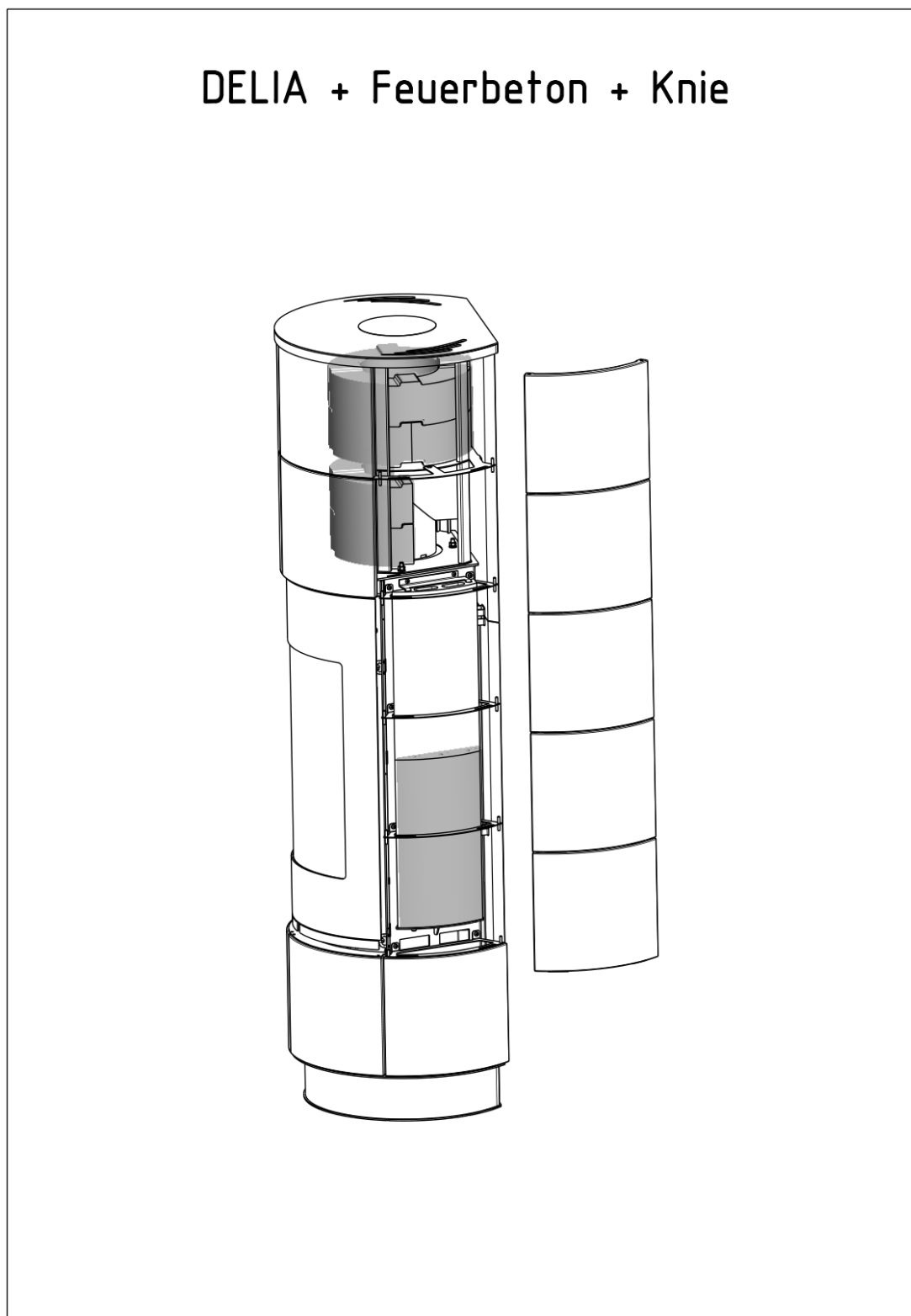
Tootja DELIA keraamikavariandi algjoonis. Tumedad alad tähistavad salvestuskive. Joonis ei kinnita osade arvu ega kogumassi konkreetses tarnitavas komplektis. Kontrollige tootja mudelikohast komplekti.

DELIA + Feuerbeton 2016



Salvestuskivide paigutus tagumise suitsuühenduse korral

Tootja DELIA keraamikavariandi algjoonis. Tumedad alad tähistavad salvestuskive. Joonis ei kinnita osade arvu ega kogumassi konkreetsetes tarnitavas komplektis. Kontrollige tootja mudelikohast komplekti.

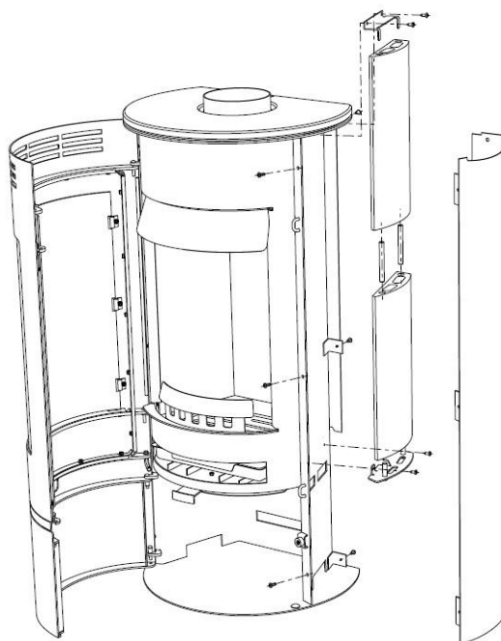


Külgmise salvestuskivi paigaldamine

Tootja ühise juhendi originaalne paigaldusillustratsioon. Tööd teeb pädev spetsialist ja kasutada võib ainult mudelile sobivaid tootja osi.

ANDORRA

Installation of side refractory concrete
Fuerbeton montage
Montáž bočného žiarobetónu
Montáž bočného žarobetonu
Az oldalsó akumulációs beton szerelése



Tagumise suitsuühenduse koostejoonis

Tootja DELIA originaaljoonis. Mõõdud millimeetrites; joonise ligikaudsed mõõdud ja ühendusdetailide ulatused ei asenda mudelipõhiseid korpuse mõõte. Ühenduse paigaldab pädev spetsialist, kes kontrollib komponentide sobivust ja nõutavaid ohutuskaugusi.

Joonise tähised: 1 - kamina suitsutoru põlv; 2 - väike suitsutoru põlv; 3 - suitsutoru. SKRTIACA KLAPKA - suitsutorusiiber; DYMOVY VYVOD - suitsugaaside väljund; VRCH OHNISKA - kolde ülaosa.

